

The Reverend Philene M Ware Dunn
St Timothy's Episcopal – Herndon, VA

Year B / Last Sunday after the Epiphany – 20240210 7pm (Spanish), and 20240211 8am and 10am (English).
Serving as interim for the Saturday Spanish services during their discernment for a bilingual associate priest.
Also supplying for Fr Charles on this Sunday – 8am celebrant and preacher, 10am preacher.

Readings:

- Isaiah 40:21-31
- 1 Corinthians 9:16-23
- Mark 1:29-39
- Psalm 147:1-12, 21c

SERMON	SERMÓN
God's Peace be with you and yours. Let us pray.	Que la Paz de Dios esté contigo y los tuyos. Oremos.
<p>Almighty God –</p> <p>We are evermost thankful for the gift of your incarnate presence among us as your Son, Jesus, to be our Lord, our Christ, and our Saviour.</p> <p>Help us to remember that you came in love for everyone in the world to be with us, for us, and in us – revealing the good news – the victorious news - in <u>all</u> our hearts, bodies, minds, spirits, and souls. Amen.</p>	<p>Dios Todopoderoso –</p> <p>Estamos siempre agradecidos por el regalo de tu presencia encarnada entre nosotros como tu Hijo, Jesús, para ser nuestro Señor, nuestro Cristo, y nuestro Salvador.</p> <p>Ayúdanos a recordar que viniste enamorado para que todos en el mundo estuvieran con nosotros, para nosotros, y en nosotros - revelando las buenas nuevas en <u>todos</u> nuestros corazones, cuerpos, mentes, espíritus y almas. Amén.</p>
You may be seated.	Pueden sentarse.

<p>Good morning, my friends.</p> <p>I am so happy to be here and to have you all here.</p>	<p>Buenas noches, mis amigas/amigos.</p> <p>Estoy muy feliz de tenerlos aqui.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>There are two scripture passages which have already been composed as a sermon for us preachers.</p> <p>And I think - these two passages are already written in our scriptures by the gospel writers so we preachers do not mess them up nor misinterpret them.</p>	<p>Hay dos pasajes de las Escrituras que ya han sido compuestos como sermón para nosotros - los predicadores.</p> <p>Y yo creo que estos dos pasajes ya están escritos en nuestras Escrituras por los escritores de los evangelios, por lo que nosotros, los predicadores, no los estropeamos ni los malinterpretamos.</p>
<p>They are already written so we get it right.</p>	<p>Ya están escritos para que lo hagamos bien.</p>
<p>...</p>	<p>...</p>
<p>Today's gospel reading is one and the other is John, chapter 2 – known as the wedding in Cana where Jesus presents his first miracle; where he turns the water into wine.</p>	<p>La lectura del evangelio de hoy es una y la otra es San Juan, capítulo 2 – conocida como las bodas de Caná donde Jesús presenta su primer milagro; donde convierte el agua en vino.</p>

As to the sermon to be preached – it is the words spoken by Jesus’ mother, Mary.	En cuanto al sermón que se debe predicar, son las palabras pronunciadas por la madre de Jesús, María.
Who remembers what she says?	¿Quién recuerda lo que dice?
Mary points out to Jesus that they have run out of wine and he responds to her with – “don’t tell me what to do.” “Don’t tell me what to do.” How many times have we parents heard that response from our own children? “Don’t tell me what to do.”	María le señala a Jesús que se les acabó el vino y él le responde: “no me digas qué hacer”. "No me digas qué hacer". ¿Cuántas veces los padres hemos escuchado esa respuesta de nuestros propios hijos? "No me digas qué hacer".
But - what does Mary do? She then tells the servants – not Jesus – she tells the servants – “Do whatever he tells you.” “Do whatever he tells you.”	¿Pero - qué hace María? Luego les dice a los sirvientes – no a Jesús – ella les dice a los sirvientes – “Hagan todo lo que él les diga.” “Hagan todo lo que él les diga.”
...	...

<p>And today we hear from Jesus' Father speaking of his beloved son.</p> <p>We hear God instructing these earthly servants: Peter, James, and John.</p> <p>And what they hear – and what we servants hear - on top of this mountain at the open gateway to heaven, the celestial realm – we all hear: “Listen to him!”</p> <p>“Listen to him!”</p>	<p>Y hoy escuchamos al Padre de Jesús hablar de su amado hijo.</p> <p>Escuchamos a Dios instruir a estos siervos terrenales: Pedro, Santiago, y Juan.</p> <p>Y lo que ellos oyen – y lo que nosotros, los siervos, oímos – en la cima de esta montaña, en la puerta abierta al cielo, al reino celestial - todos oímos: “¡Escúchenlo!”</p> <p>"¡Escúchenlo"</p>
...	...
<p>And there it all is.</p> <p>Just as simple and plain as it can be.</p> <p>Directly from both the Father and the Mother –</p> <p>“Listen to him!”</p> <p>“Do whatever he tells you.”</p>	<p>Y ahí está todo.</p> <p>Tan simple y sencillo como puede ser.</p> <p>Directamente tanto del Padre como de la Madre –</p> <p>“¡Escúchenlo!”</p> <p>“Hagan todo lo que él les diga.”</p>
<p>“Listen to him!”</p> <p>“Do whatever he tells you.”</p>	<p>“¡Escúchenlo!”</p> <p>“Hagan todo lo que él les diga.”</p>
...	...

What more is there really to say?	¿Qué más hay realmente que decir?
What more is there really for me to preach?	¿Qué más me queda realmente por predicar?
There are many things I could expound upon – but - not in this worship setting.	Hay muchas cosas que podría exponer – pero - no en este ambiente de adoración.
...	...
“Listen to him!”	“¡Escúchenlo!”
“Do whatever he tells you.”	“Hagan todo lo que él les diga.”
And my friends, it really is all right here (bible) and here (mind) and here (heart) and here (congregation).	Y mis amigas/amigos, realmente está aquí (biblia) y aquí (mente) y aquí (corazón) y aquí (congregación).
Listen and do.	Escúchen y hagan.
And listen and do - together.	Y escúchen y hagan - juntos.
Amen.	Amén.